

Health Care in Villages

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: अनि यताको अस्पतालहरु डाक्टरहरुले नै, अब¹, उता गाउँमा गएर, अब, त्यस्तो अब, सरसफाइको बारे सिकाउने पढाउने, अलि पढाउने, त्यस्तो केहि अब initiative लिएको छ?

बिद्यार्थी: अब नेपालको politics त अब सबैलाई थाह छँदै छ होइन? अनि त्यो कारणले गर्दाखेरि चाहिँ अब एकदम त्यस्तो कमी छ नेपालमा चाहिँ किनभने, अब, डाक्टरहरु चाहिँ, अब, आफु डाक्टर भइसके पछि, अब, शहरमै काम गर्न, अब, धेरै मन पराउँछ किनभने अब यहाँ उनीहरुले धेरै पैसा पाउँछ, होइन? अब यहाँ उनीहरुले धेरै, अब भन्नु न, अरु कुराहरुमा धेरै opportunities छ यहाँ। अब गाउँमा गएर उनीहरुले काम गर्यो भने चाहिँ अब उनीहरुको पैसा अब time भन्नु न समयको बर्बादी... त्यसले गर्दा खेरि चाहिँ धेरै जना त्यहाँ जान अब मन पराउँदैन। हुन्छ नि अब, अरु विभिन्न कारणहरु होला है, त्यसले गर्दा खेरि चाहिँ, खासै डाक्टरहरु त्यहाँ गएर सेवा गरेको जस्तो चाहिँ मलाई लाग्दैन। गरेको भए चाहिँ अहिले धेरै त्यो हुन्छ नि परिवर्तन आइसक्नु पर्ने थियो के। अनि त्यहि भएर मान्छेहरुले गरेको छैन अब गर्नु चाहिँ पर्ने हो है। अब गरेको चाहिँ त्यस्तै धेरै गरेको² छैन। तर अब विभिन्न यस्तो भन्नु न organizationहरुले गरि पनि राखेको³ छ, अब यस्तो campहरु गर्छ। अब कति चोटीमा अब campहरु गरिरा... म पनि एउटा campमा गएको थिएँ। यस्तै एउटा organizationले गरेको एउटा campमा गएको थिएँ, होइन? अनि एकदमै त्यहाँ, एकदम भन्नु न, अब, एकदम नपढेको एकदमै, अब, तल स्थरको हुन्छ नि, तल्लो स्थरको त्यो मान्छेहरु हुन्छ नि त्यस्तोहरुलाई पनि हेर्दा खेरि चाहिँ, उनीहरुको चाहिँ एकदम अब त्यो सिकाहरुको कमी छ, त्यस्तो कमी छ र त्यसमा

¹ 'अब/aba' can be used as 'now' or 'then', however, here it is mostly a filler word. It is usually not used in writing as a filler word, but used as a filler word only when speaking.

² The person pronounces 'गरेको/ gareko' as 'garya'. This is done when someone is speaking quickly. For example, it's like shortening 'want to' to 'wanna' in English.

³ Here too, the person does not pronounce the full word 'राखेको/rakheko' but just says 'रा/rya'. This is because this syllable 'रा/rya' is assumed to represent the word 'राखेको/rakheko', therefore it can be shortened. This is done while speaking quickly.

deal चाहिँ गरेको छ जस्तो चाहिँ मलाई लाग्दैन। यहाँको अब मान्छेहरुले र डाक्टरहरुले त्यस्तो deal गरेको जस्तो लाग्दैन।

English translation:

Interviewer: Do doctors from the hospitals here go to villages and teach them about hygiene and cleanliness? Do they take such initiatives?

Student: Well, everyone knows about Nepali politics right? And because of that there is a lack of initiative because doctors, when they have become doctors, they like working in the city because they earn more money here, *hoina*⁴? Here, they have many opportunities. If they go work in the villages they won't get money and they will be wasting time too. That is why many doctors don't like to go. There may be many other reasons as well and that is why I think doctors don't like to go work in the villages. If they had done it, there would have been a lot of changes. That's why people haven't done it, but now it's time they started. And even if they have done it, not much has been done. But there are different organizations that do these types of work, like starting camps⁵. There are many camps... I also went and worked in a camp. I worked in a camp organized by one of these organizations, *hoina*? And there, let's say, there the people are from a very low class, and looking at them and the way [they] face a lack of education, I don't think the situation has been dealt with. I don't think people and doctors from here have dealt with it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁴ The direct translation of *hoina* is no; in this context, it is used to confirm a statement in the same way that the word 'Right?' is used to confirm something in English. It may also be used as a filler word.

⁵ By 'camps' she means health camps.